APPENDIX

Wichi check list

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| WICHÍ | ESPAÑOL | ENGLISH |
| Tshotoy | **Animales** | **Animals** |
| afwenche | pájaro | bird |
| akoyek | abeja | bee |
| alhetaj | yacaré | cayman |
| asinoj | perro | dog |
| asnu | burro | donkey |
| awetsaj | jabalí | boar |
| chasn’u | quirquincho | armadillo |
| chilay’i | palomita | little dove |
| chitan’i | tortuga | turtle |
| chukuk | mariposa | butterfly |
| fwotsajh | víbora | snake |
| hu’u | gallina | hen |
| hu’ulhos | pollito | chick |
| hukwinataj | paloma | dove |
| istiwin | águila | eagle |
| kayla | chiva | goatee |
| kolunp’un | abeja | bee |
| kutsi | cerdo | pig |
| matsitaj | abeja | bee |
| mawu | zorro | fox |
| mitsi | gato | cat |
| nakwu | abeja | bee |
| nakwutaj | abeja | bee |
| neslo | abeja | bee |
| nitsetaj | cerdo | pig |
| note | conejo | rabbit |
| nuwalhek | abeja | bee |
| onholo | vizcacha | viscacha |
| pentsaj | abeja | bee |
| pini | abeja | bee |
| sapu | sapo | frog |
| selaj | oso hormiguero | anteater |
| simhat | abeja | bee |
| supfwetaj | abeja | bee |
| tiklha | abeja | bee |
| ts’una | corzuela | *corzuela* |
| tsetwu | cuervo | crow |
| tsun’ataj | oveja | sheep |
| tulu | vaca | cow |
| w’ahat | pez | fish |
| wun´a | abeja | bee |
| yel’ataj | caballo | horse |
| Tolhok wet mak tiyoyej | **Alimentos y bebidas** | **Food and Drinks** |
| akayek | miel | honey |
| alina | harina | flour |
| alus | arroz | rice |
| estofado | estofado | stew |
| gaseosa | gaseosa | soda |
| guiso | guiso | casserole |
| inot | agua | water |
| jugo | jugo | juice |
| kalmelu | caramelo | candy/ sweet |
| kumila | comida | food |
| lha | frutas | fruit |
| lhech’e | huevo | egg |
| mati | mate | mate |
| pan | pan | bread |
| pulutu | poroto | bean |
| sathi | sopa | soup |
| t’isan | carne | meat |
| towulh | yoghurt | yoghurt |
| tulu | carne de todo tipo | meat |
| Tow’eyis | **Vestimenta** | **Clothing** |
| buzo | buzo | sweater |
| law’ey | remera | t-shirt |
| melyus | medias | socks |
| nisoj | calzado | shoes |
| ojota | ojota | sandal |
| pañal | pañal | diaper |
| puyelu | pollera | skirt |
| tokuset | pantalón | pants/trousers |
| Partes del cuerpo |  | **Body Parts** |
| lach’alu | cachete | cheek |
| lach’utey | orejas | ears |
| lafwes | dedos | finger |
| lahu'u | espalda | back |
| lak’aj | boca | mouth |
| lak’aj lhech’e | lengua | tongue |
| lakamchete | rodilla | knee |
| lanhes | nariz | nose |
| lapach’ulh | pies | feet |
| laposet | labio | lip |
| lats’e | panza | belly |
| lats’ute | diente | tooth |
| latsak | ombligo | navel |
| lattelhu | ojos | eyes |
| latukue | pecho | chest |
| lawul’ey | pelo | hair |
| lhetek | cabeza | head |
| tako'lo | pierna | leg |
| tattey | cara | face |
| tofwapu | hombro | shoulder |
| tofwestohes | uñas | neal |
| tokasupa | tobillo | ankle |
| top´ulhak | rodilla | knee |
| toponhi | garganta | throat |
| tot´ukwe | pecho | chest |
| totilho | frente | forehead |
| totkwecho’ | manos | hands |
| tottkweyay | brazo | arm |
| Mak toj iyej n’w’et | **Cosas de la casa** | **Home Stuffs** |
| chinaj | cuchillo | knife |
| fwala | reloj | clock |
| fwawun | jabón | soup |
| hunhat | piso | floor |
| husan | hacha | ax |
| itoj | fuego | fire |
| kaltun | caja | box |
| kaslula | cacerola | pan |
| kuchara / kutsala | cuchara | spoon |
| kulhtsa | colcha | blanket |
| lachinaj | cuchillo | knife |
| lape' | puerta | door |
| mamadera | mamadera | baby bottle |
| martillo | martillo | hammer |
| pawa | pava | kettle |
| platu | plato | dish |
| poy´ifwes | tenedor | fork |
| sepillo | cepillo | brush |
| siya | silla | chair |
| telefwu | teléfono | phone |
| telewisiun | televisión | t.v |
| tochokw | lámpara | lamp |
| tolhothi | taza | mug |
| tomowuet | cama | bed |
| tot´alaj | almohada | pillow |
| totkatayw'et | cocina | cooker |
| tsunis | peine | comb |
| tuwayu | toalla | towel |
| tuwej | jarra | jug |
| wela | vela | candle |
| wentana | ventana | window |
| wuaniu | baño | toilet |
| Cosas fuera de la casa |  | **Outdoors Stuffs** |
| fwala | sol | sun |
| hal’o | árbol | tree |
| ihwok | viento | wind |
| iwumcho’ | lluvia | rain |
| kates | estrellas | stars |
| law’et | casa | home |
| lawu | arco iris | rainbow |
| lawule | hoja | leaf |
| lhacha | ramas | branch |
| lhawu | flor | flower |
| lhep | nido | nest |
| noy’ij | calle | street |
| pele | cielo | sky |
| pelhay | trueno | thunder |
| pele | nube | cloud |
| tente | piedra | stone |
| tokos | cultivos | cultivated plants |
| wel’a | luna | moon |
| yoktep | relámpago | lightning |
| Wichi | **Personas** | **People** |
| atsinha | mujer | woman |
| h’w’etlhele | familia | family |
| ha’nofwaj | niño | boy |
| hin´u | hombre | man |
| lachila | hermano | brother |
| lachita | hermana | sister |
| lachoti | abuelo | grandfather |
| lafwcha | padre | father |
| lahem'nek | novio/a | boyfriend/girlfriend |
| lakatela | abuela, tia | grandmother |
| laku | madre | mother |
| lhetsha | niña | girl |
| lhukwey | padres | parents |
| mayistalu | maestra | teacher |
| na´nufwaj | bebe | baby |
| namse | joven hombre | young man |
| siwuele | criollo | no-Wichi person |
| tolhos | hijo | son |
| tolhose | hija | daughter |
| wichi | personas | people |
| Saludos y Palabras Sociales |  | **Social words and expressions** |
| hunatsi | buenas noches | good night |
| Inataj | buenos días | good morning |
| kha | no | no |
| mat | si | yes |
| Acciones y Procesos |  | **Actions and Process** |
| afwit | 3sg.soplar | 3sg.to blow |
| chuylhy | 3sg.cantar | 3sg.to sing |
| fwelhu / fwelh | 3sg.decir | 3sg.to say |
| fwumej | 3sg.tirar | 3sg.to throw |
| hip’uhi | 3sg.cerrar (ventana) | 3sg.to close (a window) |
| hits’e lach’ah | 3sg.besar | 3sg.to kiss |
| hiw’enhu | 3sg.dar | 3sg.to give |
| ichaja | 3sg.traer | 3sg.to bring |
| ichohot | 3sg.romper | 3sg.to break |
| ichoj | 3sg.llevar (manos) | 3sg.to carry |
| ilej | 3sg.lavar | 3sg.to wash |
| ilota | 3sg.oir | 3sg.to hear |
| ilutche | 3sg.escuchar | 3sg.to listen |
| inap´e | 3sg.lamer | 3sg.to lick |
| inay | 3sg.bañarse | 3sg.to bath |
| inayhit | 3sg.atar | 3sg.to tie |
| ine’alhatha / ine’alhuhu | 3sg.correr | 3sg.to run |
| ipen | 3sg.cocinar | 3sg.to cook |
| isek | 3sg.barrer | 3sg.to sweep |
| itunhi | 3sg.empujar | 3sg.to pool |
| iwun | 3sg.abrir | 3sg.to open |
| iyahin | 3sg.mirar | 3sg.to look at |
| iyoyej | 3sg.beber | 3sg.to drink |
| lachoten | 3sg.tropezar | 3sg.to trip |
| lamo/ imo | 3sg.dormir | 3sg.to sleep |
| latolh’po | 3sg.caer de lo alto | 3sg.to fall down |
| latoscho / w’ilek | 3sg.caminar corta distancia | 3sg.to walk a short distance |
| lhipiyen | 3sg.acostarse | 3sg.to go to bed |
| hiw’en | 3sg.ver | 3sg.to see |
| nom | 3sg.venir | 3sg.to come |
| oytaj | 3sg.doler | 3sg.to hurt |
| t’alham | 3sg.hacer caca | 3sg.to shit |
| t’elh | 3sg.hacer pis | 3sg.to pee |
| t’ischeya | 3sg.sonreir | 3sg.to smile |
| t´iselit | 3sg.levantar | 3sg.to wake up |
| t’on | 3sg.gritar | 3sg.to shout |
| t´schey | 3sg.reir | 3sg.to lough |
| tach’uta | 3sg.ayudar | 3sg.to help |
| tachatsa | 3sg.tocar | 3sg.to touch |
| tachema | 3sg.llevar | 3sg.to take |
| tafwelhi | 3sg.llorar | 3sg.to cry |
| takasi | 3sg.pararse | 3sg.to stand |
| takatin | 3sg.saltar | 3sg.to jump |
| takuslhi | 3sg.gatear | 3sg.to crawl |
| tataya | 3sg.esperar | 3sg.to wait |
| tataypho | 3sg.sentarse | 3sg.to seat |
| tefw | 3sg.comer | 3sg.to eat |
| thotoscho | 3sg.caminar larga distancia |  |
| tiyojpe’ | 3sg.saltar (por encima de algo) | 3sg.to jump |
| tilhoj | 3sg.llevar hombro/cabeza | 3sg.to carry |
| tiyojpho | 3sg.saltar (en lo alto) | 3sg.to jump |
| to’okwe/ yihethu | 3sg.recolectar | 3sg.to gather |
| wayfa/takatin | 3sg.danzar | 3sg.to dance |
| wiy’o | 3sg.volar | 3sg.to fly |
| y’ahu | 3sg.romper | 3sg.to break |
| y’aj | 3sg.pegar | 3sg.to hit |
| y´aj | 3sg.patear | 3sg.to kick |
| y´ajhu | 3sg.lagrimear | 3sg.to tear |
| yik | 3sg.caminar/ir/partir | 3sg.to walk |
| yikwy | 3sg.jugar | 3sg.to play |
| yiplhi | 3sg.hacer sonido o ruido | 3sg.to make sound |
| yom nufw | 3sg.acabar | 3sg.to finish |
| yukwaj | 3sg.morder | 3sg.to bite |
| yumet | 3sg.pagar | 3sg.to turn off |
| Estados | **Estados** | **State Verbs** |
| athana | ahora | now |
| che lapesey/toj pajche/toj paj/pajche | después | after |
| chefwala | mañana | tomorrow |
| fwala | día | day |
| fwalana | hoy | today |
| fwalanajtsu/fwalanajhi | ayer | yesterday |
| hope | ser |  |
| hunatsi- toj/che hunatsi | noche (la noche, a la noche) | at night |
| kamaj fwala | temprano | early |
| n´iyej/n´ihi | estar | to be |
| n´lham | ser |  |
| Cualidades y Atributos |  | **Properties** |
| akajlhi | feliz | happy |
| akojpho | limpio | clean |
| atufwcho’ | bajo | low |
| atufwpho | alto | high |
| azul/w'atsan | azul | blue |
| chalaj | negro | back |
| chiyhielh | viejo | old |
| fwitsaj | malo | bad |
| han’ofwaj | pequeño | small |
| ichin | sediento | thirsty |
| ichot | rojo | red |
| ichu’ | roto | broken |
| ilofwel | rápido | fast |
| is | bueno | good |
| isaj | lindo | nice |
| isilataj | hermoso | beautiful |
| ka’te | amarillo | yellow |
| katsiya | feo | ugly |
| kuk´aphu | sucio | dirty |
| lhajlheleya | vacío | empty |
| marmse | joven | young |
| n’kojlhi | contento | happy |
| n´uya | crudo | raw |
| n´y´elh | cansado | tired |
| nech´ayik | nuevo | new |
| nich´ayuhi | caliente | hot |
| nicheye | hambriento | to be hungry |
| nichotche | igual |  |
| nichuyhas | pesado | heavy |
| niptaja | corto | short |
| nitechoj /nitechojhi | frío | cold |
| oytaj ihi | enfermo | sick |
| pelaj | blanco | white |
| pitaj | largo | long |
| pitaj | alto | tall |
| tanchay | seco | dry |
| tapuyei | lleno | full |
| tasey | húmedo | wet |
| tawokwoylhi | enojado | angry |
| toj hunatsi | oscuro | dark |
| w´atshan | verde | green |
| wefw | grande | big |
| y´u | maduro | ripe |
| yiwainlhaj | despacio | slow |
| Pronombres | **Pronombres** | **Pronouns** |
| akamayek | tuyos | yours |
| lamil | esas | the se |
| toj lhytsi | aquellos | those |
| tojl´em | aquel | that |
| Preguntas |  | **Questions** |
| hap hote | ¿cómo? | how? |
| hate | ¿cuál? | which? |
| Cuantificadores y Adverbios |  | **Quantifiers and Adverbs** |
| kelhy | ¡dale! ¡rápido! | quickly |
| mak ihiche/ neweche | no hay | there is no one left |
| mat toj nitokw | mucho | much/many |
| maych´´i | nada | nothing |
| mayek | algunos | some |
| naych´i | nada | moshing |
| nitokw | mas | more |
| nufwu | todo | all |
| wefwnaya | bastante | enough |
| Locativo | **Locativo** | **Locative** |
| ihi alhu | afuera | outside |
| ikcho´a | abajo | down |
| ikfwi | dentro | inside |
| iklafwete | atrás | behind |
| ikpho | arriba | up |
| ipe´ | encima (esta encima, sobre) | above |
| ipe´ | sobre algo | above |
| lachu | adentro | inside |
| tatoylo´ | en frente | in front of |
| tujcho´ | abajo | down |
| tujpho | arriba (techo escalera, silla) | up |

UU